

لَيْسَ الْبِرُّ

نہیں ہے نیکی

أَنْ تَوَلَّوْا وُجُوْكُمْ قَبْلَ

کہ تم پھیر لو اپنے چہروں کو طرف

وَالْمَغْرِبِ

اور مغرب کے

الْمَشْرِقِ

شرق

وَلَكِنَّ الْبِرَّ

اور لیکن نیکی

مَنْ أَمَنَ

جو ایمان لائے

وَالنَّبِيِّنَ

اور نبیوں پر

وَالْكِتَابِ

اور کتاب پر

وَالْمَلَائِكَةِ

اور فرشتوں پر

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

اور آخری دن پر

بِاللَّهِ

اللہ پر

وَأَتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ

اور وہ دے مال اس کی محبت میں

ذَوِي الْقُرْبَىٰ

قربت داروں کو

وَفِي الرِّقَابِ

اور گردنیں (چھڑانے) میں

وَالْيَتَامَىٰ

اور یتیموں کو

وَالسَّائِلِينَ

اور سوال کرنے والوں کو

وَالْمَسْكِينِ

اور مسکینوں کو

وَابْنِ السَّبِيلِ

اور مسافروں کو

وَأَتَى الزَّكَاةَ

اور وہ ادا کرے
زکوٰۃ

وَأَقَامَ الصَّلَاةَ

اور وہ قائم کرے
نماز

وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا

اور جو پورا کرنے والے ہیں اپنے عہد کو جب وہ عہد کریں

وَالصَّابِرِينَ

اور جو صبر کرنے والے ہیں

وَحِينَ الْبَأْسِ

اور وقت
جنگ کے

فِي الْبِئْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ

تنگ دستی میں اور تکلیف میں

وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

اور یہی لوگ ہیں وہ جو متقی ہیں

أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا

یہی وہ لوگ ہیں جنہوں نے سچ کہا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

اے لوگو جو ایمان لائے ہو

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ

لکھ دیا گیا تم پر بدلہ لینا

فِي الْقَتْلِ

مقتولوں (کے بارے) میں

وَالْأُنثَىٰ بِالْأُنثَىٰ

اور عورت بدلے عورت کے

وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ

اور غلام بدلے غلام کے

الْحُرُّ بِالْحُرِّ

آزاد بدلے آزاد کے

فَمَنْ عَفِيَ غُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ

تو جو کوئی معاف کر دیا گیا اس کو اس کے بھائی (کی طرف) سے کچھ بھی

فَاتَّبِعْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٍ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ

تو پیروی کرنا ہے ساتھ بھلے طریقے کے اور ادا کرنا ہے طرف اس کے ساتھ احسان کے

ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ

یہ تخفیف/رعایت ہے تمہارے رب کی طرف سے اور رحمت ہے

فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَهُوَ عَذَابٌ أَلِيمٌ

تو جو کوئی زیادتی کرے بعد اس کے تو اس کے لیے عذاب ہے دردناک

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيٰوةٌ

اور تمہارے لیے بدلہ لینے میں زندگی ہے

يٰۤاُولِيَ الْاَلْبَابِ

اے عقل والو

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ

تا کہ تم تم بچ جاؤ

كُتِبَ

لکھ دیا گیا

عَلَيْكُمْ اِذَا حَضَرَ اَحَدَكُمْ الْمَوْتُ

تم پر جب آجائے تم میں سے کسی ایک کو موت

اِنْ تَرَكَ خَيْرًا

اگر وہ چھوڑ جائے مال کو

الْوَصِيَّةُ

وصیت کرنا

لِلْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ بِالْمَعْرُوفِ

والدین کے لیے اور قرابت داروں کے لیے بھلا طریقے سے

حَقًّا عَلٰى الْمُتَّقِيْنَ

بی حق ہے اوپر متقی لوگوں کے

فَانَّمَا اِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يَبْدِلُونَهُ

تو بے شک گناہ اس کا ان پر ہے جو بدل دیتے ہیں اسے

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَبَعَهُ

تو جو کوئی بدل دے اسے بعد اس کے جو اس نے سنا اسے

اِنَّ اللّٰهَ سَبِيْعٌ عَلِيْمٌ

بے شک اللہ خوب سننے والا ہے خوب جاننے والا ہے

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوَصٍّ

تو جو کوئی خوف کرے وصیت کرنے والے سے

اَوْ اِثْمًا

یا گناہ کا

جَنَفًا

طرف داری کا

فَاَصْلَحَ بَيْنَهُمْ

تو وہ اصلاح کرادے درمیان ان کے

فَلَا اِثْمَ عَلَيْهِ

تو نہیں کوئی گناہ اس پر

اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

بے شک اللہ بہت بخشنے والا ہے نہایت رحم کرنے والا ہے

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

اے لوگو جو ایمان لائے ہو

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ

لکھ دیا گیا تم پر روزہ رکھنا

كَمَا

جیسا کہ

كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ

لکھ دیا گیا تھا ان پر جو تم سے پہلے تھے

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

تا کہ تم متقی بن جاؤ

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ

دن ہیں گنے جینے

فَبِمَنْ كَانَتْ مِنْكُمْ

تو جو کوئی ہو تم میں سے

أَوْ عَلَى سَفَرٍ

یا سفر پر

مَرِيضًا

مریض

فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ

تو گنتی پوری کرنا ہے دنوں سے دوسرے

وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ

اور ان پر جو طاقت رکھتے ہوں اس کی

فِدْيَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ

فدیہ ہے کھانا ایک مسکین کا

وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ

اور یہ کہ تم روزہ رکھو بہتر ہے تمہارے لیے

إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

اگر ہو تم علم رکھتے

فَبِمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا

پھر جو کوئی خوشی سے کرے کوئی نیکی

فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ

تو وہ بہتر ہے اس کے لیے

شَهْرُ رَمَضَانَ

مہینہ رمضان کا

فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصِّهُ
تو جو کوئی حاضر/موجود ہو تم میں سے اس مہینے میں پس ضرور وہ روزے رکھے اس کے

الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ

وہ ہے جو نازل کیا گیا اس میں قرآن

وَمَنْ كَانَ

اور جو کوئی ہو

أَوْ عَلَى سَفَرٍ
یا سفر پر

مَرِيضًا
مریض

فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ

تو گنتی پوری کرنا ہے دنوں سے دوسرے

وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ

اور واضح نشانیاں ہیں ہدایت کی

هُدًى لِّلنَّاسِ

ہدایت ہے لوگوں کے لیے

وَالْفُرْقَانِ

اور فرقان کی

يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ

چاہتا ہے اللہ ساتھ تمہارے آسانی اور نہیں چاہتا ساتھ تمہارے تنگی

وَلِتُكْبِرُوا لِلَّهِ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ

اور تاکہ تم بڑائی بیان کرو اللہ کی اوپر اس کے جو اس نے ہدایت دی تمہیں

وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ

اور تاکہ تم مکمل کرو گنتی کو

وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

اور تاکہ تم تم شکر ادا کرو

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي

اور جب سوال کریں آپ سے میرے بندے میرے بارے میں

فَإِنِّي قَرِيبٌ

تو بے شک میں قریب ہوں

أَجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ

میں جواب دیتا ہوں دعا کا دعا کرنے والے کی جب وہ دعا کرے مجھ سے

وَلْيُؤْمِنُوا بِي

اور ضرور وہ ایمان لائیں مجھ پر

فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي

پس ضرور وہ حکم مانیں میرا

لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ

تاکہ وہ وہ ہدایت پائیں

أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ
 حلال کیا گیا تمہارے لیے رات میں روزے کی رغبت کرنا طرف اپنی عورتوں کے

هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ
 وہ لباس ہیں تمہارے لیے اور تم لباس ہو ان کے لیے

عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ
 جان لیا اللہ نے بے شک تم تھے تم خیانت کرتے اپنے نفسوں سے

وَعَفَا عَنْكُمْ
 اور اس نے درگزر کیا تم سے

فَتَابَ عَلَيْكُمْ
 تو وہ مہربان ہوا تم پر

وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ
 اور تلاش کرو جو لکھا اللہ نے تمہارے لیے

فَالَّذِينَ بَشَرُوا هُنَّ
 پس اب مباشرت کرو ان سے

وَكُلُوا وَاشْرَبُوا

اور کھاؤ اور پیو

حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ

یہاں تک کہ واضح ہو جائے تمہارے لیے

الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ

دھاگہ سفید سیاہ دھاگے سے فجر کے (وقت)

ثُمَّ أَتَمُّوا الصِّيَامَ إِلَى الْيَلِّ

پھر تم پورا کرو روزے کو رات تک

وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ

اور نہ تم مباشرت کرو ان سے

وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ

اس حال میں کہ تم اعتکاف کرنے والے ہو مسجدوں میں

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ

یہ حدود ہیں اللہ کی

فَلَا تَقْرَبُوهَا

تو نہ تم قریب جاؤ ان کے

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ

اسی طرح واضح کرتا ہے اللہ آیات اپنی لوگوں کے لیے

لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

تاکہ وہ وہ بچ جائیں

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ

اور نہ تم کھاؤ اپنے مالوں کو آپس میں باطل (طریقے) سے

وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ

اور (نہ) تم پہنچاؤ انہیں طرف حاکموں کے

لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ

تاکہ تم کھاؤ ایک حصہ مالوں میں سے لوگوں کے ساتھ گناہ کے

وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

حالانکہ تم تم جانتے ہو

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ

وہ سوال کرتے ہیں آپ سے نئے چاندوں کے بارے میں

قُلْ

کہہ دیجئے

هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ

وہ اوقات مقررہ ہیں واسطے لوگوں کے اور حج کے

وَلَكِنَّ الْبِرَّ

اور لیکن نیکی (اس کی ہے)

وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنَّ

اور نہیں ہے نیکی یہ کہ

مَنْ اتَّقَى

جو تقویٰ کرے

تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا

تم آؤ گھروں کو ان کی پچھلی طرف سے

وَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَوْبَاهَا

اور آؤ تم گھروں کو ان کے دروازوں سے

وَاتَّقُوا اللَّهَ

اور ڈرو اللہ سے

لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ

تا کہ تم تم فلاح پا جاؤ

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

اور جنگ کرو اللہ کے راستے میں

الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ

ان سے جو جنگ کرتے ہیں تم سے

وَلَا تَعْتَدُوا

اور نہ تم زیادتی کرو

إِنَّ اللَّهَ

بے شک اللہ

لَا يُحِبُّ الْبُعْتِدِينَ

نہیں پسند کرتا زیادتی کرنے والوں کو

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْتُلُوهُمْ

اور قتل کرو انہیں جہاں بھی پاؤ تم انہیں

وَأَخْرِجُوهُمْ مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُم

اور نکالو انہیں جہاں سے انہوں نے نکالا تمہیں

وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ

اور فتنہ زیادہ سخت ہے قتل سے

وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

اور نہ تم لڑو ان سے پاس مسجد حرام کے

حَتَّىٰ يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ

یہاں تک کہ وہ لڑیں تم سے اس میں

فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ

پھر اگر وہ لڑیں تم سے تو قتل کرو انہیں

كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكٰفِرِينَ

یہی ہے بدلہ کافروں کا

فَإِنْ أَنْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

پھر اگر وہ باز آجائیں تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا ہے بہت رحم کرنے والا ہے

وَقَاتِلُوهُمْ

اور لڑوان سے

وَيَكُونُ الدِّينُ لِلَّهِ

اور ہو جائے دین اللہ ہی کے لیے

حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةً

یہاں تک کہ نہ رہے کوئی فتنہ

فَإِنْ أَنْتَهَوْا

پھر اگر وہ باز آجائیں

فَلَا عُدْوَانَ

تو نہیں کوئی زیادتی

إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ

مگر ظالموں پر

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ

ماہ حرام کے بدلے ماہ حرام کے

وَالْحُرْمَتُ قِصَاصٌ

اور حرمتوں کا بدلہ ہے

فَمَنْ اَعْتَدَى عَلَيْكُمْ

تو جو کوئی زیادتی کرے تم پر

فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اَعْتَدَى عَلَيْكُمْ

تو زیادتی کرو اس پر اسی طرح جیسے اس نے زیادتی کی تم پر

وَاتَّقُوا اللَّهَ

اور ڈرو اللہ سے

وَاَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ

اور جان لو بے شک اللہ ساتھ ہے متقی لوگوں کے

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

اور خرچ کرو اللہ کے راستے میں

وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ

اور نہ تم ڈالو اپنے ہاتھوں کو طرف ہلاکت کے

وَأَحْسِنُوا

اور احسان کرو

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

بے شک اللہ محبت رکھتا ہے احسان کرنے والوں سے

وَاتَّبِعُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ

اور پورا کرو حج اور عمرہ کو اللہ کے لیے

فَإِنْ أَحْصَرْتُمْ

پھر اگر گھیر لیے جاؤ تم

فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ

تو جو میسر آئے قربانی سے (وہ کر لو)

وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ

اور نہ تم منڈواؤ اپنے سروں کو یہاں تک کہ پہنچ جائے قربانی اپنی حلال گاہ کو

فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِّنْ رَّأْسِهِ

تو جو کوئی ہو تم میں سے مریض یا اسے تکلیف ہو اس کے سر میں

فَفِدْيَةٌ

تو فدیہ دینا ہے

أَوْ نُسُكٍ

یا قربانی سے

أَوْ صَدَقَةٍ

یا صدقے سے

مِّنْ صِيَامٍ

روزوں سے

فَإِذَا أَمِنْتُمْ

پس جب امن میں آ جاؤ تم

فَمَنْ تَمَسَّعَ بِالْعِمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ

تو جو کوئی فائدہ اٹھائے ساتھ عمرہ کے حج تک

فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ

تو جو بھی میسر ہو قربانی سے (وہ کر لو)

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ

پھر جو کوئی نہ پائے

فَصِيَامٌ

تو روزے رکھنا ہے

وَسَبْعَةَ إِذَا رَجَعْتُمْ

اور سات جب لوٹو تم

ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ

تین دنوں کے حج میں

تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ

یہ دس ہیں پورے

ذَلِكَ لِمَنْ لَّمْ يَكُنْ

یہ اس کے لیے جو نہ ہوں

أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

اس کے اہل خانہ (پاس) رہنے والے مسجد حرام کے

وَاتَّقُوا اللَّهَ

اور ڈرو اللہ سے

وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

اور جان لو بے شک اللہ سخت سزا والا ہے

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَةٌ

حج (کے) مہینے معلوم ہیں

فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ

تو جو کوئی فرض کر لے ان میں حج کو

وَلَا فُسُوقَ

اور نہ گناہ کرنا

فَلَا رَفَثَ

تو نہ جنسی گفتگو کرنا

وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ

اور نہ جھگڑا کرنا ہے حج میں

وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ

اور جو بھی تم کرو گے کوئی نیکی

يَعْلَمُهُ اللَّهُ

جان لے گا اسے اللہ

وَتَزَوَّدُوا

اور تم زادراہ لے لیا کرو

فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى

پس بے شک بہترین زادراہ تقویٰ ہے

وَاتَّقُوا يَا أُولِي الْأَلْبَابِ

اور ڈرو مجھ سے اے عقل والو

لَيْسَ

نہیں ہے

عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

تم پر کوئی گناہ

أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ

کہ تم تلاش کرو فضل اپنے رب کی طرف سے

فَإِذَا

پھر جب

أَفْضَيْتُمْ مِّنْ عَرَفَاتٍ

پلٹو تم عرفات سے

فَإِذْ كَرُّوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ

تو ذکر کرو اللہ کا پاس مشعر حرام کے

وَإِذْ كَرُّوا كَمَا هَدَيْتُمْ

اور ذکر کرو اس کا جیسا کہ اس نے راہ نمائی کی تمہاری

وَإِنْ كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلِهِ

اور بے شک تھے تم اس سے قبل

لَيْسَ الضَّالِّينَ

البتہ گمراہوں میں سے

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ

پھر تم پلٹو جہاں سے پلٹتے ہیں لوگ

وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ

اور بخشش مانگو اللہ سے

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

بے شک اللہ بہت بخشنے والا ہے نہایت رحم کرنے والا ہے

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكُمْ

پھر جب پورے کر چکو تم اپنے مناسک حج

فَاذْكُرُوا اللَّهَ

تو ذکر کرو اللہ کا

أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا

یا زیادہ شدید ذکر کرنا

كذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ

جیسا کہ ذکر کرنا ہے تمہارا اپنے آباؤ اجداد کا

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ

اور ان میں سے کوئی ہے جو کہتا ہے

فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ

پس لوگوں میں سے کوئی ہے جو کہتا ہے

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً

اے ہمارے رب دے ہمیں دنیا میں بھلائی

وَّ فِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً

اور آخرت میں بھلائی

وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

اور بچائیں عذاب سے آگ کے

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا

اے ہمارے رب دے ہمیں دنیا میں

وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ

اور نہیں ہے اس کے لیے آخرت میں کوئی حصہ